

04. 01. 2017

Sponsorship Agreement

between Shire Slovakia s.r.o
 Zochova 6-8
 811 03 Bratislava
 Slovak Republic
 IČO: 50174975
 IČ DPH: SK2120235854
 Registered in the Okr. súd Bratislava I,
 Section Sro, Insert No. 109437/B

hereafter referred to as "**Shire**"

and Jesseniova lekárska fakulta UK
 Malá Hora 4/A
 036 01 Martin
 Slovak Republic
 IČO: 00397865
 IČ DPH: SK2020845332
 Registered in the Okr. súd Bratislava I
 Section Sro, Insert No. 114259/B

hereafter referred to as "**Contract Partner**"

Hereafter collectively also referred to as "**Parties**".

Preamble

The Contract Partner is a educational institution focused on pre-gradual and post-gradual medical education and will host the two-day educational meeting "XXII. Martin bioptic seminar SD-IAP" for pathologists taking place at Jessenius Medical School Komenius University in Martin on the 04.-05. November 2016 (the "**Meeting**").

Shire is a pharmaceutical company which is active, inter alia, in the field of Gaucher disease. Shire agrees upon financially contributing to the Meeting in consideration for receiving the opportunity to present the company Shire and/or its products to delegates onsite (hereinafter referred to as the "**Sponsorship**").

Terms of Sponsorship

1. Shire shall sponsor the Meeting with an amount of EUR 600 plus mandatory value added tax, if applicable (the "**Funding**").

Zmluva o sponzorstve

uzavretá medzi Shire Slovakia s.r.o
 Zochova 6-8
 811 03 Bratislava
 Slovenská republika
 IČO: 50174975
 IČ DPH: SK2120235854
 zapísané na Okr. súde Bratislava I,
 odd. Sro, vl. č. 109437/B

(ďalej len ako „**spoločnosť Shire**“)

a Jesseniova lekárska fakulta UK
 Malá Hora 4/A
 036 01 Martin
 Slovenská republika
 IČO: 00397865
 IČ DPH: SK2020845332
 zapísané na Okr. súde Bratislava I,
 odd. Sro, vl. č. 114259/B

(ďalej len ako „**zmluvný partner**“)

Kolektívne ďalej označované len ako „**zmluvné strany**“.

Preambula

Zmluvný partner je vzdelávacia inštitúcia zodpovedná za pre-graduálne a postgraduálne medicínske vzdelávanie a usporiada dvojdnové vzdelávacie stretnutie s názvom **XXII. Martinský bioptický seminár SD-IAP** zamerané na patológov v priestoroch Jesseniovej lekárskej fakulty UK v Martine v dňoch 04.-05. novembra 2016 (ďalej len ako „**stretnutie**“).

Shire je farmaceutická spoločnosť, ktorá je okrem iného aktívna v oblasti Gaucher disease. Spoločnosť Shire súhlasí, že finančne prispeje na stretnutie za poskytnutie príležitosti prezentovať sa a/alebo prezentovať svoje produkty delegátom na mieste (ďalej len ako „**sponzorstvo**“).

Podmienky sponzorstva

1. Spoločnosť Shire bude sponzorovať stretnutie čiastkou EUR 600 plus povinná DPH, v prípade, že táto možnosť prichádza do úvahy (ďalej len ako

2. In return for the Funding, the Contract Partner shall grant Shire the option: - to have an exhibition stand of 2 square meters at the Meeting's venue to provide information to delegates; 3. The Sponsorship is made and Funding will be used in accordance with all relevant regulatory guidelines including but not limited to EFPIA (European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations) HCP Code, the Code of Conduct of the Slovak Association of Innovative Pharmaceutical Industry, and all applicable legislation. The Contract Partner agrees to comply at all times with all the provisions of such guidelines and legislations. In accordance with such rules, Contract Partner represents and agrees that: ○ The nature of Shire's involvement as a result of the Sponsorship will be clearly communicated at the Meeting and in any materials relating to the Meeting; ○ Shire's Funding will only be used for legitimate direct expenses in connection with the Meeting (i.e. the professional scientific programme and all reasonable costs for travel, meals and accommodation). The Funding must not be used for sponsoring or organising any kind of entertainment, sightseeing, sporting or cultural events, competition or prizes/awards; ○ The Meeting must be held in an appropriate venue that is conducive to the main purpose of the meeting and must not be renowned for its entertainment facilities or be extravagant and/or luxurious; and ○ The Contract Partner may only offer hospitality when such hospitality is appropriate. The hospitality must be reasonable in level, in accordance with the applicable local limits and strictly limited to the main purpose of the Meeting. No	„financovanie“). 2. Za financovanie umožní zmluvný partner spoločnosti Shire: - mať na mieste stretnutia výstavný stánok o veľkosti 2 metrov štvorcových za účelom informovania delegátov; 3. Sponzorstvo sa poskytne a financovanie sa použije v súlade so všetkými príslušnými regulačnými smernicami vrátane napríklad kódexu EFPIA (European Federation of Pharmaceutical Industries and Associations – Európska federácia farmaceutických odvetví a asociácií) pre zdravotníckych pracovníkov (EFPIA HCP Code), Etického kódexu Slovenskej Asociácie Inovatívneho Farmaceutického Priemyslu a všetkých príslušných právnych predpisov. Zmluvný partner súhlasí, že bude vždy dodržiavať všetky ustanovenia týchto smerníc a právnych predpisov. V súlade s týmito pravidlami zmluvný partner prehlasuje a súhlasí, že: ○ povaha zapojenia spoločnosti Shire v dôsledku sponzorstva bude na stretnutí a vo všetkých materiáloch týkajúcich sa stretnutia jasne komunikovaná; ○ financovanie spoločnosti Shire sa použije iba na legitímne priame výdavky spojené so stretnutím (napr. profesionálny vedecký program a všetky opodstatnené náklady na cestovanie, stravu a ubytovanie). Financovanie sa nesmie použiť na sponzorovanie ani organizovanie žiadneho druhu zábavy, navštevovania pamätihodností, športových a kultúrnych udalostí, súťaží či cien; ○ stretnutie sa musí konať na vhodnom mieste, ktoré bude primerané hlavnému účelu stretnutia a nesmie byť známe z dôvodu svojich zábavných zariadení, ani byť extravagantné či luxusné a ○ zmluvný partner môže ponúknuť pohostinnosť, iba ak bude takáto pohostinnosť vhodná. Pohostinnosť musí byť svojou úrovňou primeraná, v súlade s príslušnými miestnymi limitmi, a musí sa prísne obmedzovať na hlavný účel stretnutia. Žiadna časť
---	--

part of the Funding can be used for providing hospitality or other benefits to the Contract Partner's spouse or other travelling companion(s).

The Parties accept and agree that these are fundamental terms of this agreement and Shire reserves the right to rescind this agreement in case of incompliance herewith.

4. This Sponsorship is in no way contingent on or otherwise linked to the prescribing, supply, administration, promotion, recommending, buying or selling of any product of Shire.
5. Neither Shire nor any of its affiliates have had any influence over the choice of the speakers, the agenda or the content of the Meeting, the identities of the delegates (save those from Shire) or any involvement in the organisation of the Meeting.
6. The Contract Partner shall provide an invoice setting out fees and expenses within 90 days following the Meeting. The invoiced amount is to be paid within sixty (60) days following receipt of the invoice. Shire reserves the right not to pay invoices received after 90 days following the Meeting. The invoice shall be sent either by e-mail in pdf format or post, but not both, to:
 - o By e-mail to: ktulinska0@shire.com
 - o By post to: Shire Slovakia s.r.o., Apollo BC, Prievozská 4D, 821 09 Bratislava
7. This agreement is conditional upon the Meeting being conducted in accordance with the terms of this agreement and any subsequent changes, the programme as provided with the request for Funding and other written information available at the signing of the agreement. In the event that the Meeting is cancelled, Shire shall be notified immediately and the Funding shall be returned to Shire within thirty (30) days. The Contract Partner undertakes to submit to Shire documents proving proper use of the Funding for the agreed purpose if it is asked by Shire within 6 months after the Funding is provided. If the Contract Partner fails to discharge this obligation or the submitted documents indicate that the Funding was used in contradiction with the terms of this agreement, Shire may terminate this agreement immediately

financovania sa nesmie použiť na poskytnutie pohostinnosti alebo iných výhod manželovi/-ke alebo cestovnému spoločníkovi/-om zmluvného partnera.

Zmluvné strany akceptujú, že horeuvedené predstavuje podstatné podmienky tejto zmluvy, a spoločnosť Shire si vyhradzuje právo túto zmluvu ukončiť v prípade nedodržania týchto ustanovení (zmluvy).

4. Sponzorstvo nie je vôbec podmienené či inak spojené s predpisovaním, dodávaním, podávaním, propagáciou, odporúčaním, kúpou či predajom žiadneho produktu spoločnosti Shire.
5. Ani spoločnosť Shire ani žiadne jej pridružené osoby nemali žiadny vplyv na výber rečníkov, agendu či obsah stretnutia, identity delegátov (okrem delegátov zo spoločnosti Shire) či akúkoľvek účasť na organizácii stretnutia.
6. Zmluvný partner poskytne faktúru s uvedenými poplatkami a nákladmi do 90 dní od stretnutia. Fakturovaná čiastka sa musí uhradiť do šesťdesiatich (60) dní od obdržania faktúry. Spoločnosť Shire si vyhradzuje právo faktúry nezaplatiť, ak boli obdržané neskôr ako 90 dní od stretnutia. Faktúra sa zašle buď emailom v PDF formáte alebo poštou (nie však oboma spôsobmi) na:
 - o emailom: ktulinska0@shire.com
 - o poštou: Shire Slovakia s.r.o., Apollo BC, Prievozská 4D, 821 09 Bratislava
7. Táto zmluva je podmienená tým, že stretnutie bude vedené v súlade s podmienkami tejto zmluvy a akýmkoľvek následnými zmenami, programom poskytnutom so žiadosťou o financovanie a inými písomnými informáciami dostupnými pri podpise tejto zmluvy. V prípade, že sa stretnutie zruší, bude spoločnosť Shire okamžite upovedomená a financovanie sa spoločnosti Shire vráti do tridsiatich (30) dní. Zmluvný partner sa zaväzuje zaslať spoločnosti Shire dokumenty dokazujúce náležité použitie financovania na dohodnutý účel, ak bude o to požiadaný spoločnosťou Shire do 6 mesiacov od poskytnutia financovania. Ak si zmluvný partner nesplní túto povinnosť alebo zo zaslaných dokumentov bude vyplývať, že financovanie bolo použité v rozpore s podmienkami tejto zmluvy, spoločnosť Shire bude môcť okamžite

and the Contract Partner undertakes to return the Funding within 14 days after Shire's request.

8. Shire is required, pursuant to the Slovak legislation to document and publicly disclose details of payments to healthcare organisations and healthcare professionals. Parties acknowledge that provision of such information is not breach of Parties' trade secret.
9. Shire is aware of obligations arising for Shire in its capacity as holder in compliance with Sec. 8 (1), letter l) of Act No. 595/2003 Coll., on income tax in relation to performance under this agreement and represents that it will comply with such obligations which pertain to, in particular, relevant notifications to tax administrator, informing obligated subjects, registration, tax deduction and payment of tax from provided monetary or non-monetary performance to provider of healthcare or its employee or to a healthcare worker or will take any other steps as required by law.
10. Contract Partner confirms not to have any conflict of interest by entering into this agreement and Contract Partner agrees to notify Shire if Contract Partner attains a position to influence decisions favorable to Shire in which case Shire has the right to terminate this agreement with immediate effect. Both Parties agree not to perform any actions that are prohibited by local and other anti-corruption laws (collectively "**Anti-Corruption Laws**") that may be applicable to one or both Parties to the agreement. Without limiting the foregoing, neither party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws. If Contract Partner fails to comply with the above paragraph, Shire will have the right to terminate this agreement with immediate effect.

ukončiť túto zmluvu a zmluvný partner sa zaväzuje vrátiť financovanie do 14 dní od požiadania spoločnosťou Shire.

8. Spoločnosť Shire je povinná podľa slovenských právnych predpisov dokumentovať a verejne sprístupniť podrobné údaje týkajúce sa platieb zdravotníckym organizáciám a zdravotníckym pracovníkom. Strany berú na vedomie, že poskytnutie takých informácií nie porušením obchodného tajomstva Strán.
9. Spoločnosť Shire si je vedomá povinností, ktoré jej ako držiteľovi v zmysle § 8 ods. 1 písm. l) zákona č. 595/2003 Z.z., o dani z príjmov v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy vyplývajú, a prehlasuje, že tieto povinnosti vzťahujúce sa najmä k príslušným ohláseniam správcovi dane, informovaniu povinných subjektov, registrácii, zrážke a odvedeniu dane z peňažitého alebo nepeňažitého plnenia poskytnutého poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, jeho zamestnancovi alebo zdravotníckemu pracovníkovi, popřípadе vzťahujúce sa k akýmkoľvek ďalším úkonom podľa zákona, riadne splní.
10. Uzavretím tejto zmluvy zmluvný partner potvrdzuje, že nemá žiadne konflikty záujmov, a súhlasí s tým, že spoločnosť Shire upovedomí, ak dosiahne pozíciu, z ktorej bude môcť ovplyvniť rozhodnutia v prospech spoločnosti Shire, pričom v takomto prípade má spoločnosť Shire právo vypovedať túto zmluvu s okamžitou platnosťou. Obe zmluvné strany súhlasia, že nepodniknú žiadne kroky, ktoré zakazujú miestne a protikorupčné zákony (spoločne ďalej len ako „**protikorupčné zákony**“), ktoré sa môžu vzťahovať na jednu zmluvnú stranu alebo obe z nich. Bez ohľadu na vyššie uvedené neposkytne žiadna strana žiadne platby, ani neponúkne a ani neprevedie žiadne hodnoty žiadnemu vládному funkcionárovi či zamestnancovi, žiadnemu politickému funkcionárovi či kandidátovi na politické kreslo, ani žiadnej inej tretej strane spojenej s transakciou spôsobom, ktorý by porušoval protikorupčné zákony. Ak zmluvný partner nedodrží horeuvedený odsek, spoločnosť Shire bude mať právo túto zmluvu ukončiť s okamžitou platnosťou.

11. In the event that the Contract Partner becomes aware of or receives any safety information associated with the use of any Shire product (meaning any sign, symptom, or other event suggesting a Shire drug has had an unintended effect), the Contract Partner shall, as soon as possible, but in no event later than one (1) business day after becoming aware of such safety information, forward all available information to Shire at globalpharmacovigilance@shire.com. Likewise, the Contract Partner shall inform globalpharmacovigilance@shire.com if he/she becomes aware of any safety enquiries from any authority, or any safety information associated with the use of a Shire product. 12. This agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Slovakia. 13. In case of any contradiction between the content of the English version and the content of the Slovak version of this agreement, the provisions of the Slovak version shall prevail. 14. This agreement may be executed in one or more counterparts, each of which shall be deemed to be an original copy of the agreement, and all of which, when taken together, shall be deemed to constitute one and the same agreement. Signatures to this agreement transmitted by fax, by electronic mail in "portable document format" ("pdf"), or by any other electronic means intended to preserve the original graphic and pictorial appearance of the agreement, shall have the same effect as physical delivery of the paper document bearing the original signature.	11. V prípade, že si zmluvný partner uvedomí akékoľvek bezpečnostné informácie súvisiace s používaním akéhokoľvek produktu spoločnosti Shire (myslia sa tým akékoľvek známky, príznaky alebo iné udalosti, ktoré by naznačovali, že liek spoločnosti Shire má nezamýšľaný účinok) alebo sa o nich dozvie, zmluvný partner pošle všetky dostupné informácie spoločnosti Shire na adresu globalpharmacovigilance@shire.com čo najskôr, avšak v žiadnom prípade nie neskôr ako jeden (1) pracovný deň od zistenia takejto bezpečnostnej informácie. Podobne bude zmluvný partner informovať globalpharmacovigilance@shire.com, ak sa dozvie o akomkoľvek vyšetrowaní akýchkoľvek úradov týkajúcich sa bezpečnosti, alebo akýchkoľvek bezpečnostných informáciách súvisiacich s používaním produktu spoločnosti Shire. 12. Táto zmluva sa bude riadiť zákonmi Slovenskej republiky a interpretovať v súlade s nimi. 13. V prípade akýchkoľvek rozporov medzi obsahom anglickej verzie a obsahom slovenskej verzie tejto zmluvy budú mať ustanovenia slovenskej verzie prednosť. 14. Táto zmluva môže byť vyhotovená v jednom alebo viacerých rovnopisoch, pričom každý z nich sa bude pokladať za pôvodné vyhotovenie tejto zmluvy a všetky sa budú považovať za jednu a tú istú zmluvu. Podpísanie tejto zmluvy uskutočnené faxom, elektronickou poštou vo formáte pdf alebo inými elektronickými prostriedkami určenými na zachovanie pôvodného grafického alebo obrazového vzhľadu tejto zmluvy bude mať rovnaký účinok ako fyzické dodanie papierového dokumentu s originálnym podpisom.
---	--

ACCEPTED AND APPROVED:		PRIJATÉ A SCHVÁLENÉ:	
SHIRE	THE CONTRACT PARTNER:	SPOLOČNOSŤ SHIRE	ZMLUVNÝ PARTNER:
[Redacted]		[Redacted]	
Signature	Signature	Podpis	Podpis
Name: Dr. Katarína Tulinská	Name: prof. MUDr. Ján Danko, CSc.	Meno: Dr. Katarína Tulinská	Meno: prof. MUDr. Ján Danko, CSc.
Title: Business Leader SK	Title: Dean	Pozícia: Business Leader SK	Pozícia: Dekan
<u>28-OCT-2016</u>	<u>31.10.2016</u>	<u>28-OCT-2016</u>	<u>31.10.2016</u>
Date:	Date:	Dátum:	Dátum: